



# 世界各国神话与传说

中国民间文艺出版社

责任编辑 刘蕴杰  
封面设计 张守义  
插图复制 高 延

390  
**世界各国神话与传说**

中国民间文艺出版社出版  
(北京西单太仆寺街39号)

新华书店北京发行所发行 北京巨山印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张12<sup>7</sup>/<sub>8</sub> 插页7 字数30万

1985年5月第一版 1985年5月第一次印刷

印数1—78,500册

书号 10229·0215 定价2.30元

## 前 言

《世界各国神话与传说》一书，是西班牙著名作家卡洛斯·纳达尔·加亚从世界各国神话故事中精选出来的。本书的西班牙文初版一问世，便受到了广大读者的热烈欢迎。对于居住在欧洲的西班牙人来说，他们对欧洲、美洲和阿拉伯的民间故事并不陌生，几乎是家喻户晓、妇孺皆知的。但本书出版后竟受到如此的欢迎，以至在1957年第一次出版后不久，即在1958年、1960年连续出了第二版、第三版。一本书在短短的几年内连出三版，这在西方出版界可以说是相当罕见的。

《世界各国神话与传说》西班牙文原书《序》中曾提到编选本书的目的：“这本书旨在向读者提供世界各国神话与传说的概况，将那些流传最广、最重要而且最能反映一个地区、一个时代或一个民族的特性的神话与传说呈献给读者。”并指出：“为了保留这些神话与传说原来的风格和基本情节，它不可避免地带有语言天真、风格雷同、甚至叙述单调和枯燥无味的特点。对每个故事，一般不进行文学上的加工润色，只是在极少数的情况下才这样做。”我们认为，在一本并不太厚的书中，能够帮助读者对世界各国神话、传说有一个概貌性的了解；而又能注意保持各民族、各地区传说故事的原貌与风格，这是极为难能可贵的。尽管此书的编者在思想上仍然受有“欧洲中心论”的影响，对亚非拉发展中国家的故事选的不多，有的也不一定具有典型性，但亦不失为一本客观地系统地介绍各国神话、传说故事的好书。

千百年来产生并流传于世界各地的民间口头文学，是世界文学宝库中的瑰宝。它是世界各地、各民族历代劳动人民的直接创作，并与世界各国劳动人民的生活、斗争、信念和理想等息息相关，凝聚着各国人民的智慧和心血。从奔腾不息的尼罗河畔到烟波浩淼的亚马孙河边，从巍峨耸立的喜马拉雅山麓到连绵不断的安第斯山下，从浩瀚的撒哈拉大沙漠，到丰腴肥美的澳洲大平原，到处都有奇妙的、扣人心弦的神话与传说。这些神话与传说不仅深刻地反映了古代世界各族人民丰富的想象力和战天斗地的大无畏精神，而且还艺术地折射出他们各自不同的风土人情、思维信仰与生活方式。正是在这样深厚的土壤和广阔的领域里，古代劳动人民经过一代又一代的长期的口头创作，并在流传过程中经过不断地丰富、锤炼与加工，创作出了为数浩瀚的口头文学精品。例如：希腊神话就是古希腊劳动人民集体创作的结晶，和希腊史诗一样，在西欧文学史上占有极其重要的地位。正如马克思在《政治经济学批判》导言中所说的，希腊神话反映了“人类童年的天真”，“显示出不朽的艺术魅力”。

希腊史诗《伊利亚特》和《奥德赛》，据认为是古代盲诗人荷马所作，其实是古代流浪艺人多年演唱的集体结晶。这部史诗历经沧桑，其艺术魅力至今不衰。马克思说它们至今“仍然能够给我们以艺术享受，而且就某些方面说，还是一种规范和高不可及的范本。”（《政治经济学批判》导言）马克思对希腊神话和史诗的评价，同样也适用于世界其他许多优秀的民间文学作品。

又如以《一千零一夜》为代表的阿拉伯民间故事，也同样对欧洲文学艺术产生过巨大的影响。就是在今天，在欧、美的作家、政治家、新闻记者的谈话和写作中，也不时引用这些故事。这足以说明它的影响之深。

这许多著名的世界各国神话和传说对历代作家的影响是巨大的。他们不仅在世界文学史上占有重要的地位，而且是文学的先

驱，并以它那扎根于劳动土壤的纯朴的艺术风格和生动活泼的语言，启迪、哺育了一代代的文学家。古希腊最早的诗人爱斯库勒斯、索福克罗斯、欧里庇得斯、阿里斯托芬等，在他们的创作中就有许多内容是取材于希腊神话；古罗马的诗人维吉尔、奥维德的创作也深受其影响；文艺复兴时期的伟大作家但丁创作的《神曲》，运用了希伯来和希腊的许多神话、传说中的人物和故事；薄伽亚的《十日谈》取材于意大利和阿拉伯民间故事；拉伯雷的《人传》和赛万提斯的《堂吉珂德》也曾大量地吸收了民间文学的精华。文坛巨匠莎士比亚的戏剧和长诗也同样大量地运用了希腊神话传说和民间戏剧来进行创作，例如他的名剧《罗密欧与朱丽叶》就是取材于意大利的同名民间故事。

其他如莫里哀、歌德、彭斯、司各特、拜伦、雪莱、密茨凯维支、贝朗瑞、普希金、海涅、安徒生、莫泊桑、泰戈尔、托尔斯泰、高尔基、鲁迅等，他们也无不十分注意向民间文学学习。

马克思、恩格斯、列宁、斯大林和毛泽东这些伟大的无产阶级革命领袖，同样十分重视世界各国的神话与传说，并在他们的论著中，不时引用寓意深刻的神话和民间传说故事。

世界各国神话与传说，它们所涉及的题材是十分广泛的。世界各族人民都有漫长的历史。在其各自的历史中，都曾不断发生过此起彼伏的政治斗争、民族斗争，他们既有各自痛恨的暴君和逆贼，也有各自爱戴的英雄和领袖。在没有文字的年代，或有文字而劳动人民没有权力使用的年代，劳动人民只能用口头创作来反映他们所处年代的这些事迹。它们不仅忠实地记叙了人民的劳动与爱情生活，而且也纪录了统治阶级的残暴和丑态，并对历史上起过进步作用的英雄人物进行了热情的讴歌。这些口头创作，是我们认识以往历史，特别是人民群众历史的最可靠的材料。

在《世界各国神话与传说》中，被描写到的人物十分众多。其中有残忍的暴君，有邪恶的逆臣贼子，有杀人的强盗，有痴情

的少女，有朴实的劳动者，有虚伪狡诈的教徒，还有上天入地、神通广大、威力无边的神佛与仙女。人们从中即可以看到古代劳动人民的最初的图腾崇拜的痕迹，也可以看到人类同大自然一步一步地进行斗争的历程。可以说一个个神话传说故事就是一首首对自由和爱的赞美诗，是一幅幅无比绚丽和光灿夺目的奇妙的图画。

正如高尔基所说：“民间文学是与悲观主义绝缘的。”本书所选收的神话与传说，就充分体现了这一特点，它们往往具有鲜明的积极的思想性和人民性。

首先，它们无情地揭露了统治者的残暴和丑恶。《哥特人的短剑》和《堂罗德里格和卡瓦》，淋漓尽致地暴露了昏聩腐化的国王堂罗德里格。他花天酒地，耽于女色，最后丧权辱国，成为民族的罪人。《韦斯卡的大钟》则表现出了统治阶级尔虞我诈，争权夺利，惨无人道。什么是韦斯卡的大钟？原来是血淋淋的人头，真是令人触目惊心！美洲民间故事《血泪君主》，描写了老迈专横的国王给印第安人带来深重的灾难。而《印第安人之神》则揭露了西方殖民者如何用奸诈狡猾的手段征服了勤劳而善良的印第安人。《花花公子》这篇故事，无情地揭露了贵族公子寻花问柳，肆意糟蹋女性和草菅人命的罪恶行径。其他诸如埃及故事《尼哥罗蒂斯》、俄罗斯的故事《格鲁吉亚的美女》等，它们的主题也同样都是对残酷而又昏庸的统治阶级的揭露。

本书另一个重要的方面，是热情地歌颂了那些英雄豪杰和普通劳动人民。《熙德》表现了为国家立下汗马功劳的大臣熙德怎样艰难创业，与阿拉伯侵略者进行斗争。而在反抗每年向阿拉伯人进贡一百个姑娘的冈萨雷斯·拉米罗和加西亚的身上，则表现出了强烈的民族气节和不畏强暴的反抗精神。蒙特马约尔的神父为了抗击侵略者，杀死了妻子儿女，破釜沉舟，决一死战，最后取得了胜利。这更是令人可歌可泣的壮举！

斯堪的那维亚半岛的故事《弓箭手艾赫尔传奇》和《铁匠维兰德传奇》，是对勤劳、勇敢、朴实的劳动人民的讴歌。艾赫尔射箭技艺高超，可是居心险恶的国王却让他箭射放在儿子头上的苹果。艾赫尔不畏强暴，他对国王讲，如果他不幸射死了儿子，就将另外的两支箭毫不留情地去射杀国王。铁匠维兰德打铁技术闻名遐迩。面对着国王对他的种种迫害，最后终于杀死了国王的儿子而远走高飞。这个“卑贱者”有勇有谋，故事中所呈现的完全是一个有血有肉的艺术形象。

值得一提的是印第安民间故事《达瓦雷》。达瓦雷是一个印欧混血儿。在一次战争中，他成了西班牙殖民者的俘虏。在西班牙人的驻地，他认识了征服者的首领的女儿布兰卡。达瓦雷被释放后，发生了印第安人偷袭西班牙人驻地的事情，并且劫走了布兰卡。这时，达瓦雷救下了这位少女，并背着她跋山涉水走了几夜，把她送回了西班牙人的驻地。但是刚到驻地，达瓦雷就被布兰卡的父亲杀死了。达瓦雷是一位主持正义、不计恩怨、朴实善良的印第安人。这与殖民者对印第安人进行的毫无人性的血腥屠杀，恰恰构成了鲜明的对比！

歌颂坚贞的爱情，也是本书入选作品的重要内容之一。这里有许多故事是感人至深的。西班牙特鲁埃尔的两个情人，因门弟之见，终难结合，最后双双殉情而死。美丽的印第安少女伊萨贝尔，因为情人负心，久等不归，以致最后变成了美人鱼，日日哭泣，夜夜呜咽。希腊故事《赫罗和莱昂德罗》，是一个十分感人的爱情悲剧。莱昂德罗每晚游过海峡与赫罗相会。但不幸在一个冬天的夜晚，被大海吞没。当赫罗在海滩上发现了情人的尸体时，便也死去了。《凶恶的太阳神》叙述两个情人由于太阳神的反对而不能结合，最后竟双双变成了两朵鲜花。所有这些都是多么优美的故事啊！

本书入选的作品中，也有不少是对不忠于爱情或对爱情持有

不正确态度的抨击和劝诫。《河滩地的基督》中，耶稣曾公正地判决了荣升军官的马尔内斯不忠于爱情的背叛行为。《杰出的公主》中，写一个日本古代公主小町，由于她自矜美丽，要求一个王子连续九十九个夜晚到她的窗下求婚。只因一个风狂暴雨的夜晚，王子受阻没有到达小町的窗下，小町一怒之下竟取消了婚约，王子拔剑自刎。小町恍然大悟，追悔莫及，便到人间向人民讲述她自己的过错，劝诫人们不能对情人提出苛刻的条件，不能只让一方做出牺牲。

在漫长的封建社会中，妇女所处的社会地位本来是最低下的。然而在世界各国劳动人民口头创作中，劳动妇女却往往被塑造成勇敢、智慧、善良的典型人物。本书中，有许多故事反映的就是这方面的主题。《桑查伯爵夫人》中，桑查夫人两次冒险，巧妙地救出自己的丈夫。她不仅英勇无畏，而且机敏过人。意大利的《布拉邦特的赫洛维瓦》中，描写布拉邦特的赫洛维瓦不仅美丽善良、聪明贤惠，而且忠于爱情。新婚丈夫出征后，因她拒绝总管的不正当的求爱，竟身陷囹圄，惨遭不幸。她在狱中生下儿子，又在山洞里把儿子养大，过了十年非人的生活，忍辱负重，最后和丈夫团圆。这是多么感人、多么崇高的妇女形象！

本书中，还有许多带有宗教色彩的故事。对于宗教，我们应持科学态度。宗教有其发生、发展的历史。世界三大宗教——基督教、佛教和伊斯兰教影响所及的地区，至今都流传着许多有关的神话与传说。尽管其中有些故事是属于宗教宣传，但也有不少故事的主题是鼓励人们伸张正义、去恶从善。当我们读这些故事时，自会站在辩证唯物主义和历史唯物主义的立场上去正确对待的。值得注意的是，在有些具有宗教色彩的故事中，却又往往具有讽刺宗教的意味。《修道士加林》中，描写修道士加林修炼多年，但却卑鄙地糟蹋并杀害了一位纯洁无瑕的少女。有一位神父，一辈子只会做一种弥撒。这样愚蠢的神父，竟然受到圣母的垂青，可见



圣母之圣是怎么回事了！再如《看管圣器的修女》中，描写西班牙一位看管圣器的修女，在修道院外私下过尘世生活达十五年之久，只因修道院无人发觉，终被当成一位贞静圣洁的典范。宗教及其教规的虚伪性，在这些作品中几乎是暴露无遗了。

《世界各国神话与传说》无疑是一本内容相当丰富并十分引人入胜的民间文学读物。就表现手法而言，本书所选收的作品充分体现了民间口头文学那种幻想驰骋的浪漫主义色彩。这种浪漫主义色彩主要表现在丰富的想象和离奇的情节上。这些选自世界各国的神话传说故事，它们的主人公，或是狩猎于潘帕斯大草原，或是耕耘于美丽的喀喀湖畔，或是游牧于西亚、北非广阔无垠的沙漠，或是航行于波涛汹涌的大海；而且故事中神仙、魔鬼不时出现；其情节更是扑朔迷离，如同走进一座檐飞廊绕、变幻莫测的迷宫之中。与此同时，由于这些传说故事又都是深深地扎根于现实生活的土壤，而且通过故事中的各种幻想所反映出来的，恰恰又是现实生活中劳动人民自身的情感、理想和愿望。因此面对着这些神奇莫测的故事情节，读者又往往会感到本来知其无，却又信其有，并愿伴随故事主人公的经历而悲其所悲，怒其所怒，喜其所喜，乐其所乐，仿佛自己也置身于故事所铺叙的种种场景之中。这一点正是这许多神话与传说的艺术魅力所在。

世界各国的神话与传说浩如烟海，且不说语言上的障碍，就是精通多种语言的专业民间文学工作者，在有生之年也不可能把世界各国这方面的口头文学作品涉猎一遍。因此，正如本书西班牙原文版的编者《序》中所说：出版这本书的“唯一的希望是向广大读者提供一本垂手可得、简单明瞭、生动有趣、系统地介绍神话与传说的书。而对读者来说，了解这些神话与传说是必不可少的常识。”今天，本书的中文译本问世了。对于广大的国内读者来说，我们同样期望它能起到这样的作用。

最后需要说明的是，本书原来选收有三篇中国的神话与传

说。考虑到有关中国的作品本为国内的读者所熟知，无须辗转地再从国外的选本中加以介绍，因此为了精简篇幅，我们删去了这三篇作品。至于本书的其他部分则依原样未予变动。

本社编辑部

一九八五年二月

# 目 录

## 前 言

## 西 班 牙

哥特人的短剑.....	(1)
征服者堂海梅和燕子.....	(6)
瓦木巴.....	(9)
熙德.....	(12)
堂罗德里格和卡瓦.....	(23)
桑查伯爵夫人.....	(28)
进贡一百个姑娘.....	(33)
费尔南·冈萨雷斯伯爵.....	(37)
奥尔梅多的骑士.....	(48)
修道士加林.....	(51)
圣奥里亚升天.....	(50)
看管圣器的修女.....	(64)
中魔法的公主.....	(67)
瓜尔蒂亚城的孩子.....	(69)
蒙特马约尔的神父.....	(72)
特鲁埃尔的情人.....	(77)
河滩地的基督.....	(82)
佛罗雷斯伯爵夫人.....	(89)
七兄弟.....	(92)
花花公子.....	(100)

掩人耳目的死亡.....	(105)
韦斯卡的大钟.....	(108)

## 美洲

悲伤的美人鱼.....	(113)
绞刑架与魔鬼.....	(118)
凶恶的太阳神.....	(123)
神父与蝎子.....	(127)
古西·克伊耶尔的灵魂.....	(130)
血泪君主.....	(134)
印第安人之神.....	(138)
魔鬼桥.....	(141)
萤火虫的传说.....	(144)
达瓦雷.....	(146)
装圣母像的箱子.....	(154)

## 斯堪的那维亚

金鸟.....	(156)
神箭手艾赫尔.....	(163)
不信邪的骑士中魔.....	(165)
铁匠维兰德.....	(167)

## 俄罗斯

沙迪克.....	(170)
格鲁吉亚的美女.....	(176)

## 非洲

金象牙.....	(178)
----------	-------

拉索阿贝和拉索阿马沙伊.....	(180)
苍鹭的羽毛.....	(181)

## 波 斯

赫罗逸闻.....	(183)
死人桥.....	(185)

## 德 意 志

莱茵河的金子.....	(186)
沃丹的女儿.....	(189)
希格弗里多.....	(191)
神仙的末日.....	(195)
洛亨格林.....	(198)
巴尔希法尔.....	(202)
古德鲁娜.....	(207)
魔鬼船.....	(211)

## 埃 及

尼哥罗蒂丝.....	(215)
杜迪将军智取侯波贝城.....	(216)

## 罗 马

埃涅阿斯.....	(218)
罗慕洛与雷蒙.....	(224)

## 意 大 利

但丁和贝雅特里齐相遇.....	(226)
布拉邦特的赫洛维瓦.....	(229)

保罗和弗兰齐斯嘉.....	(241)
阴间狩猎.....	(244)
罗蜜欧与朱丽叶.....	(250)
圣母花.....	(258)

## 日 本

时隐时现的小雪子.....	(260)
杰出的公主.....	(262)
渔民浦岛的乌龟.....	(264)

## 大 洋 洲

玉米是怎样长出来的.....	(267)
贝雷女神的愤怒.....	(268)

## 印 度

罗摩衍那.....	(269)
沙恭达罗.....	(271)
佛的诞生.....	(274)
佛和他的堂弟德瓦塔达.....	(277)
佛和大象.....	(279)
国王、鸽子和雀鹰.....	(281)
面包树是怎样在印度诞生的.....	(283)

## 美索不达米亚

塞米拉米斯.....	(285)
------------	-------

## 英 格 兰

圣杯.....	(287)
特里斯丹和绮瑟.....	(291)
亚瑟王.....	(303)

只会做一种弥撒的神父.....(307)

## 爱尔兰

爱尔兰的守护神.....(309)

## 法国

罗尔坦之死.....(313)

罪恶深重的修道士.....(319)

上帝的裁决.....(322)

罗加马多尔圣母的行吟诗人.....(324)

一个犹太孩子的传说.....(327)

## 阿拉伯

埋藏得非常好的金子.....(332)

德萨尔的婚礼.....(334)

阿伊莎的项链.....(336)

阿里巴巴和四十大盗.....(339)

水手辛巴德.....(343)

神灯.....(352)

## 希腊

水手们.....(360)

赫拉克勒斯.....(363)

特洛亚战争.....(367)

俄底修斯历险记.....(373)

俄瑞斯忒斯复仇记.....(380)

俄狄浦斯.....(382)

赫罗和莱昂德罗.....(386)

阿默尔与普希盖斯.....(388)

# 西班牙

## 哥特人的短剑

“那么说，您不是一个人住在这里了？”

“不是。还有一个人和我住在一起已经五年了。说老实话，我对那个人一无所知。他是一天晚上闯进来的。那天晚上风狂雨骤，象今天晚上一样。他浑身水淋淋的，雨水把他浇透了。他面容憔悴，疲惫不堪。他的样子好象经历了许多苦难，他一定是从遥远的地方来的。虽然他没讲过他的身世，但看得出，他一定是一切都被剥夺了的人。我帮助他，收留了他。以后，他对我这种生活方式也习惯了，甚至也适应了我这种苦行僧的习惯。”

“然而他从来没有向你说过他是谁，从什么地方来吗？”

“我已经没有对别人寻根问底的习惯了。世上万事万物与我毫不相干。虽然看得出他有难以向人叙说的隐秘的经历，但我并不感到有什么可以大惊小怪的。他这个人有可能是一位伟大的人物，有时也露出一蛛丝马迹来，可我不知道他是出自怎样的名门望族，因为他穿的衣服已经破破烂烂，身体也损坏了，所以很难判断出这一点来。他也可能是一位危险的冒险家。他和我在一起，没有任何可使人指责的举止。还有，使我感兴趣的是，他在



这里过着苦行僧的生活不以为苦，而且确实是十分虔诚。对这些，我的看法是正确的，我并没有受骗。他的品德是非常高尚的！当然，也有时流露出他有过严酷的经历。然而，很难治愈他灵魂所受的创伤，他感到有罪，并且在忏悔。他经常忧心忡忡。他的腰上挂着一把短剑，甚至睡觉的时候也不摘下来。他常说他要用短剑自杀。看来这个想法根深蒂固。他说有人在找他，而且最后一定能找到他，将他杀死……他有时有些疯狂，象着了魔似的。他感情好激动，有时狂怒，有时极其悲伤，象孩子一样难以自持！

“因为，当悲观失望的情绪折磨他的时候，他是什么蠢事都会干得出来的，所以，晚上我不让他耽搁得太久。今天，是对他有意义的一天。这一天，与他那颓丧的精神状态紧密相关，也与他过去的秘密有联系……”

说了这一席话之后，这位年迈的修道士把炉火捅旺。火光照亮了他花白的胡须和斑白的长发。他的黑影在小屋的墙上跳动着。

他和那位听他讲这件事的人坐在一条粗糙的木板凳上。狂风的呼啸声和暴雨无间歇的哗哗声传进小屋里来。

屋内一切寂然无声。修道士冥思苦想，目不转睛地盯着火。另一个人看来正在揣摩老人说的那些话。

狂风猛地吹开了门，吹得屋里的柱子和屋顶吱嘎作响，燃烧的木柴也发出噼噼啪啪的响声。

“就是他。”老人蓦然说道。

一个人刚刚走了进来，他身材魁梧高大，体阔腰圆。

炉火照亮了刚刚走进来的那个人，他那双深邃的、黑溜溜的大眼睛炯炯有神。他穿的衣服非常奇特，有点象苦行者的打扮，又有点象武士的装束；密密的乌黑的大胡子遮住了他大半个脸。

看来，屋子里有外人使他有些惶恐不安，他想走开。然而，修道士让他靠近炉火坐了下来。他用狐疑的目光打量着闯进小屋里来的陌生人，虽然他浑身淋透了，但他没想到要擦一下。